

# БЕЛАРУСЬ

Штадзенная політычна-эканамічная і літаратурная газета

пад агульным кіраўніцтвам Язэпа Лёска.

№ 3 (59).

Менск, Нядзеля 4 студзеня 1920 г.

№ 3 (59).

## Зважайма!

Парадак жыцця нашага з кожным днём становіцца ўсё больш і больш няпэўным. Сярод насяленні нашага краю запанаваў такі душэўны лад, які перажывалі мы пад бальшавіцкай уладай, калі кожны дзень страчаўся адной думкай, адным жаданнем: калі-ж гэта ўсё кончыцца? І цяпер сялянства нашае, а так сама значная частка гарадскога насялення, ўжо вызначае тэрміны, калі мае адбыцца некая перамена, каторая прынясе ім жаданую палёжку. Так цяжка хворы варочаецца і кідаецца ў гарачцы з аднаго боку на другі, няпрытомна шукаючы сабе паратунку. Але людзі ня хворыя, людзі, разумеючыя пачуванні надужага, стараюцца ўсімі залежнымі ад іх спосабамі супакоіць хворага і ўтрымаць ад учынкаў, выкліканых болью і няпрытомнасцю.

І вось, у гэтыя няпэўныя і трывожныя часы ня можна сядзець, злжыўшы рукі. Святая павіна насць бараніць грамадзянскі парадак, дабрабыт і культуру вымагае ад людзей падняць свой голас і звярнуцца да насялення з словам разумнай парады. Свядомыя сілы грамадзянства не павінны кіравацца ў сваіх паступках і чынах насць голасам болі і часовай несправядлівасці, каб не упадобіцца таму, хворому на зубы, чалавеку, каторы сунімае боль халоднай вадой. Свядомыя сілы грамадзянства мусяць трымаць сваё сэрца ў руках і, чуючы галасы незадавальнення ў народзе, не павінны патураць яго просьбам, каб не упадобіцца той жаласлівай бабцы, што паддалася на плач хворага на тыфусе унука ды накарміла яго забароненай доктарам ядой, ад каторай той сышоў у магілу.

Асабліва ўсё гэта павінно прыняць пад увагу свядомае беларускае грамадзянства. Кожная перамена, кожны політычны выбух перш за ўсё цяжка адбіваецца на беларускім народзе, на нашым краі, на справе беларускага адраджэння. І гэта зразумела. Мы не ўтварылі яшчэ рэальнай сілы, каб маглі спрычыніцца да тых ці іншых падзей, ці пакіраваць справу па свайму жаданню. Усякія перамены робяцца бяз нашага ведама і навет назадор нашаму жаданню, а дзела таго ніхто ня будзе звараць увагі на тое, што край наш гіне, што навекі траціцца набытае дабро, што занепадае ў нас культура і пакідаюцца нам руіны пажарышчаў. Была вайна немцаў з расійцамі — край наш нішчыўся і паліўся; адступалі немцы пасля свае рэвалюцыі і — вывозілі ўсё, што маглі; адступалі бальшавікі, і ўжо грабілі, вывозілі і нішчылі ўсё чыста, каб пусьціць край па жабраніне і каб ён, жабруючы, ўспамінаў, што ён страціў, пазбыўшыся бальшавіцкіх парадкаў. Гэта была сатанінская думка і сатанінскія ўчынкы, але хто паручыцца,

што не паўторыцца тое самае ізноў, пры новай перамене, аб каторай пашыраюцца чуткі?!

Прыпамытаем сабе той час, калі ні за якія грошы ня можна было дастаць куска аржаного хлеба, калі панавала „чрэзвычайка“, калі ніхто ня быў пэвен жыцця і дабытку свайго, калі Камароўскі лес у Менску быў завалены трупамі, калі прышнілося ўсё грамадзянскае і культурнае жыццё і істнавала адна агульная бальшавіцкая казарма, калі варотаў каторай стаяў тупы чырвонаармеец. Прыпамытайма ўсё гэта і запытаем у сябе: ці-ж гэтага мы хочам, ці-ж гэтага мы чакаем?

Няпрыгожа быць дэмагогам і не гадзіцца патураць цёмнаму несвядомаму народу. Асабліва гэта павінны зразумець беларусы, каторыя добра ведаюць, як ставіцца наш народ да справы свайго ўласнага вызвалення. Што для яго значыць незалежнасць і непадзельнасць Беларусі? Што для яго — беларуская культура, беларуская мова, беларуская дзяржаўнасць? Усё і — нічога. Нічога — цяпер і ўсё — калі ён зразумее, што не ў пераменах дзела, ня ў тым, што прыдзе нехта новы і перасуне боль з аднаго месца на другое, а ў тым, каб ачуныцца ад гэтай болі сваімі ўласнымі сіламі, каб стаць гаспадаром жыцця свайго і дабытку свайго. А гэтага ён дабьецца не тагды, калі будзе спадзявацца сабе ратунку ў пераменах гаспадароў над сабою, а калі выгадае сваю ўласную сілу і стане на свае ўласныя ногі.

Лёгка зразумець, што політычныя перамены ня могуць спрыяць гэтаму гадаваньню сіл, як мятусеньне хворага ня можа дапамагчы яго выздараўленьню. Пры нашым палажэнні трэба быць мудраму, як змею, і кроткаму, як голубу, каб і пануючы стан выкарыстаць у сваіх інтарэсах. У вачу нашых політычных працоўнікаў пастаянна павінен стаяць агнявы знак пытаньня: ці спрыяе тая ці іншая перамена нашай беларускай справе? Ці не пашкодзіць гэта нашаму нацыянальнаму вызваленню? Што лепш — сучасны, цяперашні стан рэчы, ці новая перамена? І ці праўда гэта, што, заняўшы нацыянальнасць, хутчэй вызваліўшыся соцыяльна, — народ наш сапраўды дасягне лепшай долі. Ці не абсурд гэта? Ці-ж не навучыла нас цяперашняя рэвалюцыя таму, што — без нацыянальнага вызвалення немагчыма дасягнуць і соцыяльнага вызвалення? Чаму да гэтага часу ня могуць супакоіцца ні Украіна, ні сама Маскоўшчына, ні Польшча? Бо кожная з іх дбае перш за ўсё аб свой нацыянальны дабрабыт, аб сваю нацыянальную душу і сваё нацыянальнае істнаванне, каторага адным хлебом не здаволіш, бо і хлеба не здабудзеш...

І вось калі гэтыя пытанні мы будзем мець перад сабою, то пера-

стаем чакаць пераменаў знадворку, а будзем рахавацца з тым, што ёсць, і гатаваць сваю ўнутраную перамену, бо — зноў паўтараем — няма ў нас яшчэ той сілы, каторая-б магла кіраваць надворнымі выпадкамі, але маецца ўжо ўнутраная сіла, каб дабівацца свайго пры пануючым стане рэчы.

Гэта мы і павінны рабіць, ня глядзячы на ўсялякія перашкоды, з чыйго-б боку яны не ставіліся. А тыя, хто спадзяецца вылачыць зубную боль халоднаю вадой, або пры тыфусе дазваляе сабе есці забаро-

неную страву, — няхай сабе гэта робяць. Але калі яны наважацца пашыраць свае бумшанскія методы лекаў на цэлае грамадзянства, то мусім станоўча запротэставаць, абазваўшы іх настаяшчымі іменьнямі. Дзе справа ходзіць аб жыцці цэлага народу, там сэнтыментаў і патураўняў быць ня можа! Мы павінны быць цвёрдымі, як камень, хоць-бы сэрца наша аблівалося кроўю.

Гэтага вымагае дзяржаўная мудрасць.

## АПОШНІЕ НАВІНЫ.

ПАВЕДАМЛЕННЕ ПОЛЬСКАГА ГЭНЭРАЛЬНАГА ШТАБУ.

Ад 1—1.

**Літоўск-Беларускі фронт.** У ваколіцы Краслаўя нашы атрады зрабілі некалькі нападаў на паўночны бераг Дзвіны бяручы палонных і 2 кулямёты. На вучастку Гомель-Лепель ажыўленая чыннасць разведчых патрулёў. У карысным для нас напрамку на вёску Крушынікі, на палескім вучастку, згинуў героічнай смерцю падп. Мечнікоўскі.

**Валынскі фронт.** Спакойна.

Ад 2—1.

**Літ.-Бел. фронт.** На Палескай частцы нашы атрады удачным нападам разбілі бальшавікоў у Скрыгаславе, захапіўшы пры гэтым палонных і амуніцыю. На рэшце фронту — жывая разведчая чыннасць.

**Валынка-Падольскі фронт.** Апошнімі днямі нашы войскі занялі Кўсходу ад франтовай лініі Стара-Канстантыні, Пракураў і рад мястэчак, скуль адступілі ахвотнікі дэнікінскай арміі.

**Паездка Пільсудскага на фронт.**

**ВАРШАВА 3—1.** „Kurjer Poganu“ паведамляець, што дзяржаўны шэф мае гэтымі днямі выехаць на ўсходні фронт, дзе маюць адбыцца здарэнні ваеннага характару.

**Мір Польшчы з бальшавікамі.**

**ВАРШАВА 3—1.** Адна з Варшаўскіх газет, блізка стаячая да ураду, паведамляе, што бальшавікі запропанавалі Польшчы мір, згаджаючыся на польскія умовы, але справа з гэтым мірам будзе залежыць ад тых перагавораў, якія вядуцца напаякам у Парыжы.

**Пабеды чырвонай арміі.**

**ВЕНА 2—1.** Бальшавіцкае паведамленне штабу: У раёне Кіева чырвоныя войскі занялі Фастаў, Васількоў і Трыполье, падышлі да Крэменчуга, а на паўдня-ўсход ад Харкава — занялі Ізюм.

**Амерыка і Антанта.**

**ВЕНА 2—1.** Як паведамляюць Вашынгтонскія газеты, камісія аб міжнародных справах амерыканскага сэнату прыняла рэзалюцыю, незалежна ад сваіх быўшых саюзнікаў, зрабіць неадкладаны мір з Нямеччынай.

**Паўстаньне эсэраў у Сібіры.**

**БАЗЭЛЬ 2—1.** З Сібіру паведамляюць, што там пачалося паўстаньне эсэраў, якія захапілі Іркуцкі вакзал.

**Проці-бальшавіцкі саюз.**

З Парыжу паведамляюць, што польскі міністар заграначных справаў разаслаў ноту да газет, у якой заяўляе, што трэба канечна зрабіць саюз паміж Францыяй, Англіяй і Польшчай проці бальшавікоў, якія падгатаўляюць вялікае наступленне вясною проці Польшчы.

**Колькі каштуе вайна з бальшавікамі.**

**ЛЕНДАН 1—1.** Бонар Лёў у парламенце заявіў, што новым дзяржавам, якія змагаюцца з бальшавітамі, Англія пазычыла мільярд функаў стэрлінгаў.

**Новы напад на віцэ-караля Ірландыі.**

**ДУБЛІН 1—1.** На віцэ-караля Ірландыі Фрэнча зроблены новы напад. Двое з варгуючых Фрэнча і 12 нападаўшых забіты.

**Англія і бальшавікі.**

**ЛЕНДАН 1—1.** Прадстаўнік Англіі О'Грэды меў выехаць з Копэнгагена, каб прыняць учасць у ангельскім конгрэсе ў справе соцыялізацыі горных промыслаў.

Як выясьнілося, апошнімі днямі, О'Грэды назад у Копэнгаген ня вернецца, бо ўсе надзеі на паразуменьне ў справе замены палонных зьніклі пасля таго, як ангельскі урад адказаўся прыняць мірныя прапозыцыі бальшавікоў. Важныя варункі зьмянілі аднак сытуацыю, і О'Грэды мае выехаць на днёх, а да таго часу перагаворы ня будуць прадаўжацца.

Есць надзея, што Літвінаў на гэтых днёх мае дастаць дадатковыя інструкцыі з Масквы, каб дасцьцігнуць паразуменьня з Англіяй.

**Ізноў Расійскае пытаньне.**

**ВЕНА 1—1.** Як паведамляе „Matin“ у студні абудзецца канфэрэнцыя з учасцём Клемансо, Льюйд Джорджа і прадстаўніка Японіі ў справе арганізацыі аружнай інтэрвенцыі ў Расіі, якая павінна пацацца вясной.





# МЕНСКАЕ ЖЫЦЦЕ.

Вярнуўся з Варшавы ў Менск 31-га сьнежня Начальнік Менскага Округу п. Рачкевіч. У Варшаве п. Рачкевіч меў до-сць доўгую аудыенцыю у Начальніка Дзяржавы Я. Пілсудзкага.

Разам з гэтым п. Рачкевіч разра-шў цэлы рад пытанняў з Гэн. Кам. Усходніх Зямель, Ю. Асмалоўскім.

Як перадаюць з пэўных крыніц, былі закрануты ўсе важныя сучасныя пытаньні, пры чым, чынасьць п. Ра-чкевіча спадабалася вышэйшым органам улады.

На праваслаўныя Коляды ўсе пра-васлаўныя служачыя ўстаноў вызваля-юцца ад поўдня 6-га студня да 10-га г. м.

У зьвязку з маючымі прыбыць гэ-тымі днямі закладнікамі з савецкай Ра-сіі, арганізаваны ў Менску спецыяль-ны камітэт пачаў энэргічную падгато-ўчую працу. Загатоўлены вялікі лік па-мяшканьняў і харчоў. Закладнікі аста-нуцца ў Менску 10—12 дзён, да выясь-неньня іх нацыянальнасьці і адбывань-ня карантыну. Закладнікі і ўдэкачы бу-дуць пераходзіць фронт партыямі ў 500 800 чалавек. Пасьля дэзынфекцыі і аг-ляду рэчаў, яны будуць мець дарэмны праезд на бацькаўшчыну.

Рэгістрацыя насяленьня ў цыркулах, з прычыны кароткага тэрміну (з 10-га студня мажлівы арышты незарэгістрава-ных), ідзець ва ўсю. Усюды доўгіе „хва-сты“ ад 8 ай гадзіны раніцай.

Усё-ж такі трэба спадзявацца, што гэты тэрмін будзе павялічаны.

У мясцовым крэдытным т-ве ўсе операцыі з кліентамі удалося зрабіць на адну толькі царскую валюту.

Шчаслівая ўстанова!

Вялікая загатоўка дроў і лясных ма-тар'ялаў у Менскім округе па лініі ра-кі Нёмна дзеле адпраўкі ў Варшаву пачынаецца ў хуткім часе.

Менск—Варшава, адчынены прыём прыватных тэлеграм.

Недастача разьмённай манеты дала повед некаторым мясцовым банкам эк-страва пасылаць сваіх агентаў па дроб-ныя купюры ў Варшаву.

Морнаў і бульба з Пазнані прыбылі апошнімі часамі ў Менск у мэралым відзе. Уласьнікі і магістрат адмовіліся адтрымаць. Адміністрацыя чыгункі ўзя-лася сама гэта прадаваць, аднак мала ёсьць ахвотнікаў на гэты тавар.

Соль вялікімі партыямі закуплена мясцовымі купцамі ў Граеве і Валачыс-ку. Часьць солі будзе перададзена хар-човым арганізацыям дзеле тавараабме-ну. Аднак, з прычыны няўдадзанага як мае быць транспарту, затрыманьня аге-нтаў на мясцы. І вось дзеля гэтага ў прыватнай прадажы соль каштуе вельмі дорага—6—7 р. фунт.

Рыба, з прычыны сьвят, падаралэла да 20 марак з фунт.

Дамаўлясьнікі вызьвісваюць усля-кіе спосабы, каб абыходзіць пастанову Улады аб ахране кватэранаміцелюў.

Апроч услякай абструкцыі—як нявыдача зімовых акон, вадзі і электрыцтва, раз-борка дымоўх труб,—домаўлясьнікі вы-даюць характэрныя грашавыя расьпіскі за кватэрную плату, дзе пішуць, што адтрымалі грошы „в счет квартирной платы“. Яны спадзяюцца, што сытуацыя яшчэ зьменіцца на іх карысьць, і тады яны спагоняць з сваіх жылцоў усё поўнасьцю.

Шмат новых магазінаў адчыняецца апошнім часам у Менску. Дзеля гэтага ў цэнтральных вуліцах места чужаца вялікая патрэба ў гандлёвых памяш-каньнях. За іх пляцаць вельмі дорага.

Многіе домаўлясьнікі перарабляюць на крамы жылныя памяшканьні. Некаторыя прадпрыемствы пляцаць аграмадныя су-мы „адступных“ дробным крамнікам, якія займаюць магазіны ў цэнтры. Не-каторыя уступаюць за вялікія грошы частьць магазіну, або толькі вітрыну.

Безработнасьць у Менску ўсё па-вялічаецца. Многіе дробныя майстэрні зачыняюцца. Многіе безработныя ў шу-кацьні кавалку хлеба, выязджаюць на ўсход. Становіцца сямейных безработ-ных вельмі скрутнае.

На біржы апошнімі днямі невядо-мыя людзі нападаюць на біржавых спе-кулянтаў і, сярод белага дня пры усіх на вачох, робяць обіскі і забіраюць у іх грошы. Гэта, пэўна, не дапамагае па-вышэньню курсу маркі, за якую ўчора плацілі 57 рублёў цар. за 100 марак.

## КИНЕМАТОГРАФ „МОДЕРН“

Францисканская ул.

## КИНЕМАТОГРАФ „ЛЮКС“

Доминиканская ул.

Вечар на карысьць безработных бе-ларусаў. У Белае Салі т-ва імені п. Піл-судзкага (Рог Падгорнай вул. і Заха-раўскага завулку) ў нядзелю, 4 студня 1920 году, адбудзецца вялізарны вечар з танцамі і з лётарэяю „Алегры“.

Чысты прыбытак з вечару пойдзе на карысьць безработных беларусаў.

Будзе граць аркэстра музыкі.

За танцы будуць выданы прызы.

Жывыя кветкі, французская почта, конфаці, сэрпантын і буфэт з гарачымі закускамі.

Цана білету—15 марак.

Пачатак ад 6 гадз. ў вечары, ка-нец у 11 гадз. ночы.

Білеты прадаюцца з 11 гадзін, у касе і ў кнігарні пры Беларускам На-цыянальным камітэце (б. Юбілейны дом) Кіраўнікі—Сэдыгін і Шлапак.

### Тэатр і мастацтва.

„Страхі жыцьця“, драма ў 3-х актах Ф. Аляхновіча.

У пятніцу, 2 студзеня, ў гарадскім тэ-атры пад дырэкцыяй Ф. Аляхновіча была пастаўлена яго драма ў 3-х актах—„Страхі жыцьця“.

Драма гэта добра знаёма шырокай мен-скай публіцы, бо ставілася ўжо некалькі раз на мясцовых сценах. Аб зьмесьце драмы ня прыходзіцца гаварыць, у сваім часе крыты-ка вельмі прыхільна яго асьвятліла. Скажам толькі пару слоў аб самай ігры артыстаў.

Найлепшым, як заўсёды, быў Сымон (Аляхновіч), праявіўшы найвялікшую сваю сцэнічную здольнасьць у апошнім акце, са-мым трудным па сваіх пэсихалёгічна-трагі-чных момэнтах. Даў ён праўдзівым тып чала-века, якога нездарак апававалі „страхі жыць-ця“ і кінупі на страшыны праступак ара-біць крывавую ахвирю для гэтых страхаў з свайго роднага сьмя.

Артыстычна і з пачуцьцем праявіла сваю трудную ролю Юзі і Станкевіч. Ён па-праўдзе, перадаць трагізм маладой даўчы-ны, якая, з прычыны вялікай бяды і гора, ідзе на вуліцу, каб гэтакім спосабам ратаваць ад голаду сямью і адабыць на лекі для мат-кі,—перадаць гэтыя пяжкіе „страхі жыцьця“ трэба вялікай мастацкай здольнасьці, і з не п. Станкевіч вызвалася, як найлепей. Наў-дачную ролю каханка Юзі п. Ждановіч сы-граў, як праўдзівы артыста-мастак. Ды іна-чай і быць не магло. Гэты артыста ўжо шмат год добра вядомы на беларускай сцэне і лі-шнім тут будзе гаварыць яму пахвалы.

Маші—Станкевічанка і Алесь (сын Сы-мона)—Галубінка, далі усё, што ад іх выма-галі іхніе ролі, і як сьледна, дапаўнялі ігру другіх артыстаў.

Наагул драма прайшла вельмі добра, пры беспарыўным пад'еме публікі і шчырыя густыя „браво“ былі найлепшай пахваляй для аўтара драмы і артыстаў.

### Новыя беларускія пьесы.

Беларускім пьсьменьнікам Ул. Галубком аданы для пастановкі новыя пьесы: трагедыя ў 3-х акт. „Душагубы“ і трагі-камедыя ў 3-х актах „Хіўшы“ (дзужоньнікі).

Абедзьве пьесы з абыватэляскага жыцьця.

Трагі-камедыя „Хіўшы“ успамінае нам зусім нядаўны абразок з вайны—19—14—16 г., калі салдаты, карыстаючы з безакожнасьці, будучы жанатымі, женіцца, дзе толькі ба-чаць спосаб і грошы.

### Рэдактар—Я. ЛЭСІК.

Выдавец—Часовы Беларускі Нацыяналь-ны Камітэт.

### Абвешчэньне.

Гэтым абвешчаецца, што дыплё-матычныя пашпарты Б. Н. Р., выданыя Петру Крычэўскаму, Васілю Захарку, Вацлаву Ластоўскаму, Е. Вялевічу і падпалк. Шоллавам, дзеля зьвальнень-ня гэтых асобаў са службы Рэспублікі, трацяць сваю законную сілу.

Канцэлярыя Н. Мін. Загранічных Спраў.

Згублены пашпарт на імя Сымона Іванова выданы Менскай Гарадаккой Па-ліцыяй за № 176 лічыць не права-моцным.

## Сегодня градіозная программа в 6 отд. ТАЙНА РУДНИКА

Угоўная драма в 5 ч. Праздник спорта польско-французских войск—видовой.

Сегодня 2 картины в 1 вечер. Сегодня 2 картины в 1 вечер.

## Въ окнахъ тайны

в 4 большихъ частяхъ. Въ главныхъ роляхъ Баранцевъ, Павлова и Стрижевскій и небывалый оригинальный фарсъ в 6 част.

Приключеніи тещі на морскихъ купаніяхъ.

## Ресторан „ПРИЖ“

Роскошный Концертный Зал и уютные кабинеты.

О Б Е Д Ы 9 МАРК. У Ж И Н 10 МАРК.

Кухня под наблюдением шефа-кулинара.

Вечером с 8 часов грандіозные

## Концерты-Кабаре.

Пры участіем артисток Варшавских театров: Ванды Серпиницкой, И. Залеской, I. Домбровской, Ор. Горловой.

Гастроли: Знаменитой оперной певицы ДРАГИ НЕДАРОВОЙ и любимца гор. Варшавы автора куплетиста ОДРОВИНСКАГО конферансье А. А. АЗРОВ.

Симфонический оркестр Малинова.

А Н О Н С: Приглашены нов. артистическія силы из Варшавы.

Дирекція.

<b>„Фриц“</b> СТАРЬЙШИЙ ВЪ МИНСКЪ		<b>Ресторан.</b>	
Фирма сущ. с 1893 г.			
ПИВО КРУЖКАМИ Одно на сѣтѣ диво У „Фрица“ пиво КТО ПИВО ЭТО ПЬЕТЪ, ДВА ВЪКА ТОТЪ ЖИВЕТЪ.		С 5-го декабря ЕЖЕДНЕВНО во время обѣдов и ужинов	
ОБѢДЫ 9 мар. с хлѣбом и кофе.		КОНЦЕРТЫ Вновь приглашенного СИМФОНИЧЕСКАГО ОРКЕСТРА Репертуар модный классическій, салонный	
НАШИ ЗАВРАКИ от 9-ти час. утра.		УЮТНЫЕ КАБИНЕТЫ БИЛЛЯРДЫ. ЦѢНЫ УМѢРЕННЫЯ КУХНЯ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ОПЫТНЫХ ШЕФОВ.	
		УЖИНЫ 10 мар. с хлѣбом и кофе.	

## ВЕЛІКАПОЛЬСКАЯ РЭСТАУРАЦЫЯ

# == БАР ВЕЛІКАПОЛЬСКІ ==

ЗАКУСКІ ХАЛОДНЫЯ І ГАРАЧЫЯ, СЫЎДАНЬНІ, АБЕДЫ І ВЯЧЭРЫ.

Кухня здаровая і смачная.

Бар адчынены ад 9 гадзіны да 11-ай вечару.

Отель Гарні. Вул. Міцкевіча, рог Фэліцыянская № 36

Тэхнічнае бюро і склад тэхнічных прыладаў.

## Ю. А. Якубоўскага.

Менск, Серпухоўская, 19.

Будоўніцкія работы. Рэмонт кватэр, механічныя і электротэхнічныя уста-ноўкі. Паравыя і газавыя машыны. Локамабілі. Рэмонт машын. Спецыялісты—подадуг патрэбы.

Бюро адчынена ад 9 да 4 гадзін. Гонті яловыя і асіновыя вагонамі.

Прымаецца падпіска

на 1920 г.

# „БЕЛАРУСЬ“

На 1 м-ц 20 руб. з перасылкай  
” 17 руб. без перасылкі.

Адрэс Рэдакцыі і Адміністрацыі:  
Менск, Юбілейны дом, вул. А. Міцкевіча.